
Mickiewicz - Blätter.

Biuletyn Polonistyczny 6/16, 106-107

1963

Artykuł został zdigitalizowany i opracowany do udostępnienia w internecie przez **Muzeum Historii Polski** w ramach prac podejmowanych na rzecz zapewnienia otwartego, powszechnego i trwałego dostępu do polskiego dorobku naukowego i kulturalnego. Artykuł jest umieszczony w kolekcji cyfrowej bazhum.muzhp.pl, gromadzącej zawartość polskich czasopism humanistycznych i społecznych.

Tekst jest udostępniony do wykorzystania w ramach dozwolonego użytku.

Z zakresu prac muzykologicznych, które mogą interesować historię literatury, wymienić należy również znajdującą się w przygotowaniu pracę prof. J.Chomińskiego "Historia muzyki dramatycznej", w której autor rozpatruje zagadnienia rozwoju form muzyczno-scenicznych w powiązaniu z rozwojem dramatu i sztuki teatralnej.

Teoretyków literatury mogą pośrednio interesować prace z zakresu estetyki muzycznej prof. Zofii Lissy, jak "Estetyczne funkcje ciszy i pauzy w muzyce" (wyd. w roczniku Instytutu Filozofii PAN, "Estetyka", t. II, 1961; przedruk po niemiecku w XXV t. "Studien f. Musikwissenschaft", Wiedeń), "Estetyka muzyki filmowej" (40-arkuszowe studium, wynik wieloletnich badań, w druku w Polskim Wydawnictwie Muzycznym, Kraków, jednocześnie po niemiecku w Berlinie, Henschel-Verlag) oraz zbiór prac pt. "Studia z estetyki muzycznej" (w druku w Polskim Wydawnictwie Muzycznym). We wszystkich tych pracach autorka, rozpatrując specyficzną problematykę muzycznej, czyni to w oparciu o metodę porównawczą z dziełami innych sztuk, m.in. i literatury.

Dodać należy, iż szeroko rozwinięte od r. 1957 prace archiwalno-dokumentacyjne Instytutu Muzykologii Uniwersytetu Warszawskiego, które wydobyły na jaw znaczną ilość dawniej nie znanych relikwii muzyki polskiej z wieków XII-XVIII, mogą być przydatne również dla historyków literatury polskiej, zwłaszcza w wypadku kompozycji wokalnych do polskich tekstów.

M i c k i e w i o z - B l ä t t e r

Mickiewicz-Blätter, pod red. dra Hermanna Buddensiega, Heidelberg

1961, zesz. XVIII

Kolejny zeszyt "Mickiewicz-Blätter", zamykający szósty rocznik pisma, przynosi na karcie tytułowej nieznaną list Adama Mickiewicza do wydawnictwa niemieckiego J.G.Cotta z 1835 r. List, zawierający propozycję opracowania niemieckiej wersji historii narodu polskiego, znajduje się w zbiorach muzeum Schillera w Masbach. List jest znany od r. 1959, kiedy wystawiony był z okazji 300-letniego jubileuszu firmy wydawniczej J.G.Cotta.

W dziale naukowym opublikowano c.d.dłuższej rozprawy Hermanna Buddensiega pt. "O nieznanym Eichendorffie. Eichendorff mówił

również po polsku". Ponadto: artykuł Stanisława Tadeusza Grabowskiego o Stanisławie Wyspiańskim, wypowiedzi Goethego na temat prozodii oraz - jako materiał do poznania epoki romantyzmu - satyra na tłumaczy, pióra Fryderyka Wetzla (1772-1819) pt. "Stary i jego tłumacz".

Obfity dział przekładów przynosi kolejny fragment "Pana Tadeusza" (początek IX Księgi) pióra Hermanna Buddensiega, kilka utworów poetyckich K.Irzykowskiego, J.Lechonia i J.Liebarta (przełożonych przez K.Dedeciusa); fragment z "Nad Niemnem" (przekład doc.Gerarda Koziełka z Uniwersytetu Wrocławskiego) oraz szkic J.I.Kraszewskiego pt."Dobry człowiek" (w przekładzie Franciszka Buhla).

Zeszyt ozdobiony jest portretem Adama Mickiewicza, przypuszczalnie pędzla Teofila Kwiatkowskiego, malarza związanego z Wielką Emigracją.

W notkach czytamy, że znany nam ze świetnych przekładów poezji polskiej na język niemiecki Karl Dedecius otrzymał ostatnio za swoje przekłady nagrodę "Esslinger Künstler-Gilde".

1962, zesz. XIX przynosi na wstępie dokończenie obszernego studium Hermanna Buddensiega pt."O nieznanym Eichendorffie". Zeszyt jest poświęcony głównie J.I.Kraszewskiemu; zawiera: informacyjny artykuł Wincentego Danko o Kraszewskim, źródłowe studium H.Buddensiega o Kraszewskim w Niemczech oraz Kraszewskiego "Rozmyślenia".

Wśród przekładów znajdujemy: fragmenty z księgi IX "Pana Tadeusza" (przekład pióra H.Buddensiega), ponadto Ferdynanda Hołesicka "Dwa semestry w Heidelbergu", wspomnienia J.Iwaszkiewicza o Heidelbergu, Marii Iwaszkiewicz o literaturze w kuchni, bajkę B.Prusa oraz polskie aforyzmy (w przekładzie K.Dedeciusa).

Podkreślić należy znaczne zwiększenie objętości zeszytów Mickiewicz-Blätter.

K o m u n i k a t r e d a k c j i
"P a m i ę t n i k a L i t e r a c k i e g o"

Abonenci "Pamiętnika Literackiego" otrzymają w roku 1963 - jako bezpłatny dodatek - Bibliografię "Pamiętnika Literackiego" za lata 1946-1962, wydaną w oddzielnej książce.